



4. bis 10. Dezember 2015 Nr. 49/8816



>> ПРЕЗИДЕНТ

Глава государства в своём Послании народу Казахстана определил ключевые направления развития страны в 2016 году.

>> 2



>> KULTUR

Das Filmfest CLIQUE in Almaty sorgte auch im zweiten Jahr seines Bestehens für anspruchsvolles Autorenkino auf großer Leinwand.

>> 4



>> ИНТЕРВЬЮ

Писатель-сказочник Игорь Фарбаржевич о творчестве, детстве и о своей работе в советской мультипликации.

>> 6



>> BILDUNG

Vertreter verschiedener religiöser Strömungen führten einen interreligiösen Dialog in Kustanai und diskutierten mit Schülern.

>> 8

AKTUELL

ПОДГОТОВКА К НОВОМУ 2016 ГОДУ

Глава государства принял участие в церемонии зажжения главной новогодней ёлки страны, ставшей ежегодной традицией. С этого мгновения зажигаются новогодние елки по всей стране. «В этом году – особая церемония. Она проходит накануне празднования двадцатилетия нашей независимости. Это великий праздник для нас всех. Новогодний праздник – это всегда праздник детей, ожидание сказки, исполнение мечты, планов на будущее. Мы для вас трудились, работали, что бы вы были счастливы. Ваша задача – хорошо учиться, стать достойными гражданами нашей великой Родины. Мы будем праздновать двадцатилетие, отмечать наши успехи, намечать планы на будущее, а наше будущее – это вы. Вам, нашим детям, я желаю хорошего Нового Года, новых впечатлений, большого счастья, крепкого здоровья. Пусть процветает наша страна, пусть будут счастливы наши дети», – сказал Нурсултан Назарбаев. Высота главной елки Казахстана, установленной на площади перед Акордой, составляет 25 метров. Новогодняя красавица украшена 2316 игрушками и 345 метрами световых гирлянд. Одновременно с ней сегодня зажгли десятки новогодних елок, установленных по всей Астане. На площади перед Акордой, где собрались более трех тысяч детей и взрослых, прошел праздничный фейерверк, состоялось театрализованное представление с участием Деда Мороза и Снегурочки.

20.000 TENGE SCHEIN

Astana. Bei einem offiziellen Treffen informierte der Vorsitzende der Nationalbank Daniyar Akischew den Präsidenten Kasachstans Nursultan Nazarbayew über die getroffenen Maßnahmen zur Gewährleistung der Stabilität der Finanzmärkte. Es sollen Maßnahmen getroffen werden, um plötzliche Kursschwankungen der Landeswährung Tenge zu verhindern. Des Weiteren werde eine neue Banknote eingeführt und in Umlauf gebracht im Wert von zwanzig Tausend Tenge. Darüber hinaus erstattete der Vorsitzende der Nationalbank Bericht über den Beginn der Durchführung von Regierungsaufträgen, die vom Präsidenten selbst in seiner jährlichen Rede an die Nation angetragen wurden. Darunter zählen Thematiken rund um die Verwaltung von Finanzinstituten, die Regulierung und Reduktion der Inflation sowie eine effektive Öffentlichkeitsarbeit. (JB)

ГЕНЕРАЛЬНОЕ КОНСУЛЬСТВО ФРГ В РК

ПОМОЩЬ ВСЕМ МИРОМ

Сегодня в школе №187 Наурызбаевского района чистота и порядок: выбеленные стены, аккуратно убранная пришкольная территория. Радужные учителя и ученики встречают гостей – делегацию Генерального консульства Федеративной Республики Германия в г. Алматы во главе с генеральным консулом д-ром Ренатой Шимкорайт.



Олеся Клименко

■ А в июле текущего года, всего за месяц до начала учебного процесса, входящие в здание не могли сдержать слез. Огромная территория школы, а это площадь два гектара, подвальные помещения с трехметровой высоты потолками и весь первый этаж были затоплены грязеселевой массой, превратившей одну из самых лучших школ в районе в место стихийного бедствия. Всего в Наурызбаевском районе вследствие селя, сошедшего 23 июля, пострадало три школы, но самый сильный удар стихии приняла именно школа № 187.

Последствия селя школе необходимо было локализовать в достаточно жесткие сроки: две недели на расчистку территории и подвалов, столько же на ремонтные работы. Благодаря слаженности в действиях, оперативности и эн-

тузиазму руководства к сентябрю школа функционировала в штатном режиме.

«Лопаты ломались, как спички, выпадали днища ведер, которых в то тяжелое время необходимо было несколько сотен, ежедневно более 40 единиц большегрузной техники вывозили кубометры грязи с территории школы, которую чистили вручную. Необходимо было реагировать в кратчайшие сроки, так как палящее солнце в буквальном смысле цементировало всю эту массу, и ликвидировать последствия селя с каждым днем становилось все сложнее, – делится воспоминаниями Асем Ондасыновна Ауельбаева, директор школы № 187. – Только благодаря объединению усилий государственных органов, коллег из других школ, спонсоров и просто неравнодушных к нашему горю людей школа в срок распахнула свои двери ученикам».

В числе неравнодушных было и Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Алматы. Приехав после селя и ознакомившись с ужасающими последствиями стихии, проанализировав ситуацию и выяснив потребности, было принято решение о реализации проекта «Детская игровая зона». В конце ноября состоялась торжественная презентация проекта.

Д-р Рената Шимкорайт, генеральный консул ФРГ в г. Алматы, в своем выступлении отметила колоссальную разницу между состоянием школы после сошедшего селя и сегодняшним: «...сейчас все выглядит очень красиво, мы желаем вам приятного времяпровождения в данном игровом помещении, чтобы вы могли с пользой проводить здесь свое свободное время. Возможно, в будущем вы еще не раз услышите о Германии, мы будем рады видеть вас в нашей стране». >> стр. 2.

ВНИМАНИЕ: НАЧАЛАСЬ ПОДПИСКА НА 2016 ГОД

Ab Januar 2016 erhalten Sie für 3514,80 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. www.deutsche-allgemeine-zeitung.de.

С января 2016 года вы можете получать DAZ за 3514,80 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263-58-06, или сообщить на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru.

ПОСЛАНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

«КАЗАХСТАН В НОВОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ: РОСТ, РЕФОРМЫ, РАЗВИТИЕ»

Дорогие казахстанцы! Уважаемые депутаты Парламента, члены Правительства! Дамы и господа!

Через несколько дней история начнёт отсчёт 25-го года Независимости страны. Всего за четверть века Казахстан состоялся и как суверенная национальная экономика, включённая в глобальные хозяйственные связи, и как государство, ставшее полноценным участником мировой семьи наций. Мы вместе выдержали немало испытаний, закалились и окрепли. Мы добились невиданных во всей нашей истории темпов успешного экономического развития. Никогда прежде наш народ не жил так хорошо, как живёт сейчас. Мы достигли немало.

Сейчас мир меняется быстрыми темпами. Наступает другая эпоха. На наших глазах возникает новая глобальная реальность с иными возможностями и рисками. Сегодня на экономику Казахстана негативно влияет ряд внешних факторов, вызванных обвалом на мировых рынках. Происхождение глобальных кризисов не зависит от нас. Никто не застрахован от влияния глобальных кризисов.

I. Вызовы новой глобальной реальности

Сейчас нам также важно видеть все вызовы развития мира.

Во-первых, нынешний глобальный кризис имеет всеохватывающий характер. Нестабильны практически все мировые рынки – финансовые, углеводородный, металлов, продовольствия и другие. Это основная причина снижения спроса на нашу экспортную продукцию.

Во-вторых, замедление экономического роста происходит во всех экономиках мира. Уже никого не удивляет постоянное снижение прогнозов по росту глобального ВВП. С осени 2011 года Международный валютный фонд уже шесть раз пересматривал прогнозные показатели, снизив их с 5 до 3 процентов. И, по всей видимости, это не предел.

В-третьих, нефтяных супердоходов сегодня нет.

В-четвертых, глобальная экономика испытывает давление политических факторов. Мир стал нестабильным. Ведущие державы ввели санкции друг против друга. Между ними резко снизилось доверие. Нестабильность и конфликты в регионе Ближнего и Среднего Востока, Северной и Центральной Африки привели к масштабным потокам беженцев. Каждый день приносит сообщения о террористи-



ческих актах и гибели десятков людей. Серьёзную угрозу миру представляет сейчас международный терроризм. Это результат разрушения государственности путем вмешательства внешних сил во внутренние дела суверенных государств.

Развитие мира будет происходить на фоне жесткой конкуренции мировых и региональных центров силы. Вызовам новой глобальной реальности мы должны противопоставить целостную стратегию действий на основе наших реальных возможностей.

II. Антикризисные возможности страны

Глобальный кризис – это не только опасность, но и новые возможности. Большинство компаний мирового масштаба стали удачными в кризисные периоды развития. Практически все страны, добившиеся успеха за последние полстолетия, начинали буквально с нуля. Да и наш Казахстан родился в кризисную эпоху. Первое десятилетие – самый трудный период становления Независимости – мы жили, в основном, «без нефти». Независимый Казахстан всегда развивался наперекор внешним экономическим стихиям. Разве была благоприятная для нас первая половина 90-х годов прошлого века, когда мы провозгласили свою Независимость? Во то время остановилось производство, люди оказались без работы и средств к существованию. Мы достойно, шаг за шагом преодолели этот кризис. Едва наша

страна начала ощущать первые результаты перемен, грянул финансовый кризис в Юго-Восточной Азии 1997-1998 годов.

Важное позитивное значение имели принятые в то время стратегические решения и действия. Это широкомасштабная приватизация и приход в нашу экономику большинства транснациональных компаний. В тот период мы взяли за строительство новой столицы – Астаны, начал работать Каспийский трубопроводный консорциум, стартовала Стратегия «Казахстан – 2030». Важность решения о создании Национального фонда стала абсолютно ясной, когда разразился всемирный финансовый кризис 2007-2009 годов. Почти 20 миллиардов долларов – 14 процентов ВВП Казахстана – было выделено на поддержание занятости, ремонт и строительство дорог, благоустройство городов и сел. Помощь получили банковский сектор, фермерские хозяйства, малый и средний бизнес. Тысячи обманутых недобросовестными застройщиками участников долевого строительства смогли благодаря доброй воле государства получить новое жильё.

Мы разработали и последовательно реализовали два Антикризисных плана. Это наш огромный и успешный опыт преодоления экономических трудностей. Нынешний глобальный кризис не свалился неожиданно на нас на голову. Я неоднократно говорил, что новая волна практически неизбежна. В этот раз Казахстан впервые применяет

упреждающую антикризисную стратегию.

Во-первых, мы начали уже вторую пятилетку индустриально-инновационного развития, то есть создаем экономику, независимую от сырьевых ресурсов.

Во-вторых, мы приняли Государственную программу инфраструктурного развития «Нұрлы Жол». Важный аспект антикризисных мер связан с переходом национальной валюты тенге к плавающему курсу.

В-третьих, мы реализуем «План Нации. Сто конкретных шагов по реализации 5-ти институциональных реформ». Парламент работает над законодотворческим обеспечением Плана Нации. Это более 80 законов. Они начнут работать с 1 января 2016 года, как мы и планировали. Устраняются административные барьеры для малого и среднего предпринимательства, совершенствуются государственное управление, образование и здравоохранение. Все эти меры также придадут запас прочности государству, обществу, нашей экономике.

В-четвертых, мы накопили необходимый государственный фонд и золотовалютные резервы.

В-пятых, по моему поручению разработаны продуманные варианты действий, как я говорил раньше, на случай снижения цен на нефть и до 30, и до 20 долларов за баррель.

В-шестых, драйверами экономического роста в Казахстане становятся новые сектора экономики, создаваемые в рамках инновационной индустриализации. Многие обрабатывающие отрасли демонстрируют рост. За пять лет обрабатывающая промышленность выросла в 1,3 раза, химическая промышленность и производство строительных материалов – в 1,7 раза. Выпуск продукции машиностроения увеличился в 2,2 раза, а экспорт – в 3 раза. Реализовано более 800 индустриальных проектов. В этом году металлургическая промышленность выросла сразу на 15 процентов, химическая – на 3,2 процента. Производство минеральной продукции – на 3,2 процента, одежды – на 4 процента. Всемирный Банк и Азиатский Банк Развития прогнозируют для Казахстана более высокие темпы экономического роста в 2016 году.

В-седьмых, меняется экономическое поведение казахстанцев. Отмечается рост производительности труда, более чем на 60 процентов. >>> Продолжение в следующем номере

АСИЕН

AFFETTOS WELT: JAPAN UND DIE ROBOTIK



Пflege-Roboter statt Krankenpfleger? Für viele Deutsche eine Horrorvision. In Japan teilweise schon Alltag. Forscher beider Länder wollen Ängste abbauen – und fragen, wie ein Roboter sein muss, um akzeptiert zu werden.



Minoru Asada gilt in Fachkreisen als eine Art Robotik-Papst

Esther Felden

Niedlich sieht er aus mit seinen großen dunklen Augen, dem halb offenen Mund und der kindlich runden Nase. Er trägt ein schwarzes Sweatshirt mit Aufdruck. Von weitem könnte man Affetto fast für ein wirkliches Baby halten, so menschlich wirken seine Züge. Wenn man aber näher kommt, sieht man, dass er nur aus einem Oberkörper mit Armen besteht, festgeschraubt auf einer Metallplatte. Beine hat er nicht. Seine helle „Haut“ besteht aus Silikon und fühlt sich sehr weich an – fast ein bisschen gruselig.

Affetto ist kein Mensch. Er ist ein humanoider Roboter, ausgestattet mit künstlicher Intelligenz und einer täuschend echt wirkenden Mimik. Entwickelt wurde er in Japan an der Universität von Osaka. Sein geistiger Vater ist Minoru Asada, einer der weltweit führenden Robotik-Forscher und Leiter des nach ihm benannten „Asada Projects“. Mit Hilfe von Robotern neue Erkenntnisse über die kognitive Entwicklung des Menschen zu sammeln – das ist seit Jahrzehnten das zentrale Thema des Wissenschaftlers. „Roboter sind unsere Freunde. Habt keine Angst vor ihnen. Lasst sie uns benutzen und durch sie lernen“, wünscht er sich.

Ein Appell, mit dem Professor Asada in seinem Heimatland auf vergleichsweise offene Ohren stößt. Im technikbegeisterten Japan spielt der Einsatz von Robotern traditionell eine große Rolle. Und die wird künftig noch weiter wachsen. Vor allem im Service- und im Pflegebereich werden Roboter vermehrt eingesetzt. Aus einem ganz einfachen Grund: Die japanische Bevölkerung vergeistert rapide. Und es ist absehbar, dass in der Zukunft mehr und

mehr Pflegepersonal fehlen wird. Um diese Lücke zu schließen, setzt man auf die Hilfe der modernen Technik.

Schon jetzt sind Roboter in manchen japanischen Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen im Einsatz, etwa, um Medikamente auszufahren. Sie „betreuen“ Senioren, beispielsweise indem sie mit ihnen singen oder sie auf andere Art und Weise zu Aktivitäten anregen. Ein Bett, das sich in eine Art Rollstuhl verwandeln lässt, gehört ebenfalls zu den Errungenschaften der japanischen Robotik, die alten Menschen mehr Selbstbestimmung ermöglichen sollen. Ebenso wie das von der Firma Cyberdyne entwickelte Exoskelett HAL. Ein Roboter-Anzug, der Schlaganfall-Patienten dabei unterstützen soll, wieder laufen zu lernen. Der Anzug wird derzeit auch in Deutschland getestet, am Universitätsklinikum Bergmannsheil in Bochum.

Keine Konkurrenz, sondern hilfreiche Ergänzung

„Roboter können und sollen keine Menschen ersetzen“, sagt Minoru Asada. „Aber sie können uns unterstützen. Sie können Arbeiten übernehmen, die für Menschen körperlich auf Dauer sehr anstrengend sind. Und in einer überalternden Gesellschaft wie unserer werden sie auch wirklich gebraucht.“ Asadas Augen leuchten, wenn er über seine Roboter spricht. Wenn er sich vorstellt, wie sie ältere Menschen im ländlichen Japan betreuen und ihnen per Bildschirm die Kommunikation mit weit entfernt lebenden Kindern oder Enkeln ermöglichen. Oder auch die mit dem nächsten Arzt.

Doch um Menschen helfen zu können, müssen die Roboter von diesen Menschen akzeptiert werden. Anders als Roboter lassen sich Menschen nicht einfach programmieren, lassen sich ihre Ängste nicht per Fernsteuerung ausschalten. „Vor sieben Jahren hatten wir einen humanoiden Roboter entwickelt, der grau war“, berichtet Asada. Und diese Farbe war offenbar ein Problem. „Die Menschen fühlten sich zunächst unwohl mit ihm. Erst als es dann zu einer Interaktion kam, fanden sie ihn plötzlich süß. Der direkte Kontakt kann helfen, Ängste zu reduzieren.“

Was macht der Haarschnitt aus?

Solche Ängste sind beispielsweise in Deutschland weit verbreitet und auch tief verwurzelt. Besonders, wenn es um menschenähnliche Roboter geht, die sogenannten Humanoiden. Warum das so ist und was man tun kann, um daran etwas zu ändern, darüber forscht Friederike Eyssel. Sie ist Psychologin und Professorin am Exzellenz-



Affetto.

cluster Kognitive Interaktionstechnologie (CITEC) der Universität Bielefeld. Soziale Robotik und die psychologischen Aspekte in der Interaktion zwischen Mensch und Maschine zählen zu ihren Spezialgebieten.

Mit Hilfe von Nutzerbefragungen und experimentellen Untersuchungen versucht Friederike Eyssel zu ergründen, inwieweit sich Faktoren wie Mimik, Gestik oder Blickverhalten eines Roboters auf das menschliche Gegenüber auswirken und wie ein Roboter gestaltet sein muss, damit die Kommunikation mit ihm möglichst natürlich abläuft und den Beteiligten leicht fällt. „Uns interessiert, unter welchen Umständen es passieren kann, dass man einem Roboter, aber wenn sich herausstelle, dass Roboter eine sinnvolle und entlastende Funktion haben, eine Funktion, die zum Beispiel im Alter zu einem autonomen Leben führen kann, dann könnte das die Berührungspunkte abbauen, glaubt sie.

„Viele Arbeitsgruppen in Deutschland und international arbeiten daran, Roboter zu entwickeln, die wirklich als soziale Interaktionspartner akzeptiert sind und auch auf ganz individuelle Bedürfnisse eingehen können.“ Friederike Eyssel ist noch jung, Mitte 30. Der Gedanke an einen Pflege-roboter im Alter ist abstrakt. Aber, so sagt sie, vorstellbar ist das für sie. „Wenn ich mich zwischen einem immer freundlichen Roboter und einer vielleicht gestressten und überarbeiteten Fachkraft entscheiden müsste – dann würde ich wahrscheinlich lieber den Roboter nehmen.“

DW.DE. 01.12.2015

Minoru Asada. Ein Roboter könnte für einige sogar so etwas wie ein richtiges Familienmitglied sein, sagt er und lacht. Dass es in Deutschland ganz anders aussieht, weiß er. „Vor allem alte Leute haben oft große Angst davor. Aber ich hoffe, dass sich das langsam ändert.“

Roboterfreundliches Klima auch in Deutschland – irgendwann?

„Viele Arbeitsgruppen in Deutschland und international arbeiten daran, Roboter zu entwickeln, die wirklich als soziale Interaktionspartner akzeptiert sind und auch auf ganz individuelle Bedürfnisse eingehen können.“ Friederike Eyssel ist noch jung, Mitte 30. Der Gedanke an einen Pflege-roboter im Alter ist abstrakt. Aber, so sagt sie, vorstellbar ist das für sie. „Wenn ich mich zwischen einem immer freundlichen Roboter und einer vielleicht gestressten und überarbeiteten Fachkraft entscheiden müsste – dann würde ich wahrscheinlich lieber den Roboter nehmen.“

DW.DE. 01.12.2015

■ *Forscher, m – исследователь*
 ■ *vergreisen – (stremительно) стареть (о населении)*
 ■ *beispielsweise – например, к примеру*
 ■ *überalternd – непомерно стареющий*
 ■ *Fernsteuerung, f – дистанционное управление*
 ■ *Blickverhalten – поведение робота, связанное с его взглядом*
 ■ *sogenanntes – так называемый; перен.: претендующий*
 ■ *Superheld, m – супергерой*
 ■ *Bedürfnisse, n – потребность, необходимость*
 ■ *gestresst – находящийся в стрессе*

ГЕНЕРАЛЬНОЕ КОНСУЛЬСТВО ФРГ В РК

ПОМОЩЬ ВСЕМ МИРОМ

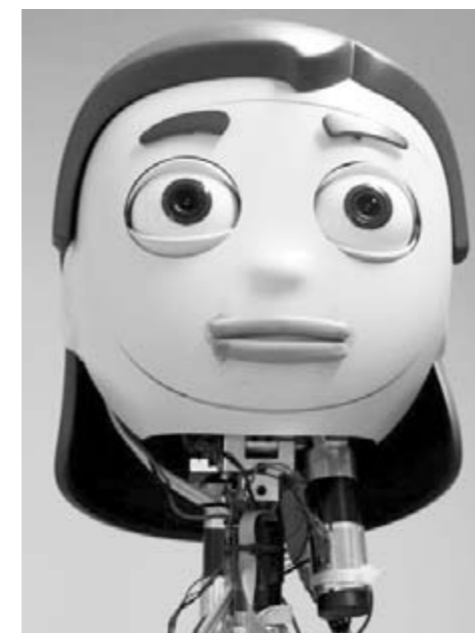
>>> *Продолжение. Начало на стр.1.*

По словам Рабана Рихтера, атташе по культурным и экономическим вопросам Генерального консульства, в школе много детей из социально-незащищенных слоев населения, нередко им приходится находиться в здании школы до позднего вечера, пока их не заберут родители. Поэтому и возникла идея – оборудовать специальные места отдыха для детей. Удобные диваны, мягкие пуфы, коврики, игрушки, настольные игры теперь в полном распоряжении учащихся школы №187.

Директор школы Асем Ауельбаева с энтузиазмом восприняла эту идею: «Дисциплине в нашей школе уделяется особое внимание, преподавательский состав тщательно следит, чтобы дети не баловались на уроках, не бегали по коридорам, так как это нередко заканчивается травмами. Но дети есть дети. Теперь у них появилась хорошая возможность

провести досуг без вреда для здоровья. Каждый находит занятия по интересам или может просто отдохнуть от напряженной учебы. Нас это очень радует, и мы благодарны Генеральному консульству за этот проект и поддержку».

Среди учащихся школы есть дети из многодетных семей и приезжие из других регионов Казахстана. В большинстве случаев такие семьи ютятся в небольших помещениях, дети не имеют своих комнат. Поэтому уютный уголок, обустроенный учащимися школы №187, является для них единственным местом для полноценного отдыха и игр. Представители родительского комитета школы выразили слова благодарности дру Ренате Шимкорайт за оказанную помощь, вручили ей букет цветов. Но самой лучшей наградой в этот день стали, конечно же, счастливые улыбки благодарных учеников школы №187.



Nur eine von Flobis Erscheinungsformen – der Roboterkopf der Uni Bielefeld mit blauen, langen Haaren

KULTUR

AUTORENKINO FÜR ALLE, GANZ UNKOMMERZIELL

Ein junges Filmfestival zu Autorenkino in Almaty zeigt, was andere Länder verbieten, worüber einige nicht sprechen, was für Dritte nicht existiert und wovon manch einer träumt. Progressives Kino in Kasachstan auf Weltniveau, trotz Minimalbudget.

Julia Boxler

Im November fand zum zweiten Mal das Filmfestival CLIQUE im Kino Arman statt. Insgesamt 18 Filme waren Teil des Programms. Außerdem eröffnete eine Auswahl von drei Kurzfilmen kasachischer Nachwuchsregisseure die nahezu fünfstündige Vorführung von ca. 50 Fünfminüttern aus dem Wettbewerb „48 hours film race“.

Das gesamte Festival verlief ohne Pomp, rote Teppiche und auch stets ohne große Worte, dafür unter fühlbar konzeptuellem Themenfokus. Sehr nah am Zuschauer und damit nahbar als Veranstaltung – im Gegensatz zu den großen Festivals, auf denen die ausgewählten Filme zuvor gelaufen waren.

Die Partner des Festivals sind repräsentativ und vor allem ausländisch. Partner sind Soros Foundation Kazakhstan, British Council Kazakhstan, Alliance Française Almaty, das US-Konsulat und als einziger kasachischer Sponsor tritt das Cafe Nedelka in Almaty auf – aus privatem Interesse des Besitzers.

Die Stadt Almaty hat einige Filmfestivals zu bieten, allerdings scheint CLIQUE etwas zu bieten, was einem wachsenden, globalisierten Publikum der kasachischen Metropole fehlt. Das Autorenkino hierzulande steckt noch in Kinderschuhen, vor allem was die Ausbildung angeht – das wirkt sich natürlich auch auf den Horizont der Filmschaffenden und ihre Fähigkeiten aus. Das zu verändern, bedürfe grundsätzlicher Änderungen auf administrativer Ebene, der Anwerbung namhafter Dozenten, einer langwierigen Umgestaltung der Lehrpläne – diese Mission muss zunächst angegangen und irgendwann vielleicht durchgeführt werden. Das Festival



INTERVIEW MIT DEN VERANSTALTERN NARGIZ SHUKENOVA UND BORIS BAIKOV:

Wie ist die Idee zu CLIQUE eigentlich entstanden? Aus der Idee, Filme nach Kasachstan zu bringen, die hier niemals in die Kinos und auf Festivals kämen?

N: Ja. Im Prinzip haben wir ein Festival gestalten wollen, das wir selbst gern besucht hätten. Es war eigentlich Borjas Idee. Wir studierten damals in Moskau und waren auf einem der Filmfestivals in Almaty zu Besuch. Da es uns nicht zufriedenstellte, dachten wir uns, wir machen es selbst.

B: Es dreht sich auch nicht nur um neuartige Filme, sondern um ihre Präsentation. Es geht vorrangig um das Publikum und um Zugänglichkeit der Inhalte. So ist das Programm im Gegensatz zu vielen anderen gängigen Filmfestivals mindestens zwei Wochen im Voraus veröffentlicht und Tickets erhältlich.

Welche anderen Veränderungen haben sich im Vergleich zum letzten Jahr eingestellt?

B: Es hat sich in Wahrheit sehr viel verändert. Während das Festival letztes Jahr nur vier Tage dauerte und jeden Tag mindestens drei Filme gezeigt wurden, war es für das interessierte Publikum, kaum möglich täglich drei Filme hintereinander aufzunehmen. Dieses Jahr wurde das Programm auf zehn Tage angelegt und umfasst zwei Filme pro Abend. Auch der Kurzfilmabend hat sich verändert. Wir haben aus der Erfahrung des letzten Jahres gelernt und verstanden, dass einfache Kurzfilmeinreichungen eine „etwas schläfrige“ Angelegenheit ist. Es ist wesentlich spannender, ein Wettbewerbs-Element mit einzufügen.

Das Programm hat sich zudem um neue Sektionen erweitert, sowie britisches Kino: BRIT.CLIQUE und dokumentarische Filme (CLIQUE.DOC). Wir haben uns dieses Jahr erlaubt, nicht nur art-mainstream in die Auswahl zu nehmen, sondern auch Werke junger bzw. weniger bekannter oder ganz unbekannter Regisseure (z.B. Rams von Grímur Hákonarson). Wir versuchen damit diese Filme und Regisseure zu fördern, ihnen ein Publikum zu schaffen.

Im Großen und Ganzen haben wir eine Art Regel, dass man sich jedes Mal verbessern muss, und falls man nichts verbessern kann, sollte man gar nicht erst weiter machen. Deshalb möchten wir doch daran glauben, dass wir uns dieses Jahr verbessert haben.

N: Zum Beispiel gibt es dieses Jahr auch russische Untertitel, die wir fast alle selbst übersetzten. Insgesamt haben wir auch mehr Schriftarbeit geleistet, wie Texte und PR – eigene Inhalte zu formieren ist auch sehr wichtig und interessant.

B: Aber das Festival hat auch mehr Partner dieses Jahr. Die alle unter einen Hut zu bringen ist eine deutliche Herausforderung.

N: Wir sind auch offener geworden. Seit das britische Konsulat inhaltlich im Programm mit dabei ist, sind nun auch andere Konsulate hellhörig geworden.

Welche denn, wenn ich fragen darf?

N: Das dürfen wir erst einmal nicht verraten. Einigen scheint bewusst zu werden, dass es eine spannende und interessante Plattform ist.

Wie erfolgt eigentlich eure Filmauswahl?

B: Manche Filme sehen wir auf Festivals, von manchen bekommen wir nur Kopien zugeschickt, die zum Teil sehr rudimentär sind. „LOVE“ (Gaspar Noé) haben wir z.B. nur in schwarz-weiß mit Timecode ohne Ton und nur mit den Stimmen der Schauspielern bekommen, dazu in sehr geringer Auflösung. Manchmal sehen wir die echten Filme erst bei der Vorführung, zusammen mit dem Publikum.

N: Wir gehen von einer anfänglichen Liste von ca. 50 Filmen aus, die wir gern zeigen würden. Diese Liste steht ca. im August fest. Wir versuchen zunächst jeden von diesen Filmen in Betracht zu ziehen. Boris ist hauptsächlich für die Auswahl verantwortlich und entscheidet im Zweifelsfall, welcher Film zu uns passt und welcher Film überhaupt zu einem Jugendfilm wie „Prins“ Publikum anziehen könnte. Manche Filme tauchen im Netz auf und sind damit automatisch uninteressant für uns.

B: Ich versuche eine Art Dramaturgie mit den Filmsujets aufzubauen. Wenn man sich mehrere Filme des Programms anschaut, ergibt sich für manch einen vielleicht eine Idee davon.

Welche Dramaturgie oder Thematik ist es denn dieses Jahr?

B: Wenn man vom Hauptprogramm und auch vom britischen Film ausgeht, ist es das Thema der Reflexion, der Erinnerung, der Auseinandersetzung mit Vergangenheit. Das passiert in „LOVE“, „Mr. Holmes“ (Bill Condon), aber auch in „Straight outta

transportiert eben diese Tendenzen des zeitgenössischen Kinos mit seinen ganz einfachen Mitteln, es holt die Inhalte ins Land, macht sie somit auf großer Leinwand zugänglich und formiert peu à peu einen handfesten Diskurs. Die Veranstalter scheinen auch im zweiten Jahr mit ihrer Ausrichtung den Nerv der Zeit zu treffen. Davon zeugen die Zuschauerzahlen sowie –reaktionen, zahlreiche Pressestimmen und nicht zuletzt auch die sehr interessierten namhaften Partner und Sponsoren des Filmfests.

Autorenkino – fernab von weitgehend verbreiteten Filmklischees

Das zweite Jahr des Festivals bietet neue Sektionen, einen Wettbewerb und einiges andere, aber vor allem wieder Autorenfilme, die Filmfans hierzulande sonst kaum sehen würden.

Kaum vorstellbar, aber hinter dem Kino-festival stecken vorrangig nur zwei Köpfe: Nargiz Shukenova, eine Produzentin aus Kasachstan und Boris Baikov, Regisseur aus Bulgarien, die sich beim Studium in Moskau kennenlernten. Sie persönlich treffen die mutige und kluge Filmauswahl, verantworten von Management und Produktion über PR und Buchhaltung bis hin zu Logistik und Übersetzung alles in ihren beiden Personen.

Autorenkino nach Kasachstan zu bringen und damit nicht die weitgehend verbreiteten Filmklischees zu bedienen haben sie sich seit ihrer Festivalpremiere im letzten Jahr zur Aufgabe gemacht. Die DAZ befragte die jungen Filmschaffenden in einem Gespräch zu ihren Motiven und zum diesjährigen Programm.

Compton“ (F. Gary Gray). Deshalb vernimmt man in einigen Filmen die Sehnsucht nach Vergangenheit. Ich weiß nicht, ob das positiv oder negativ ist, aber es gibt im Allgemeinen wenig aus dem Genre Fantasy.

Wie würdet ihr das CLIQUE-Publikum beschreiben? Und habt ihr eigentlich auch Besuch aus dem Akimat Almaty gehabt?

N: Vielleicht hatten wir Besuch aus dem Akimat, das wissen wir nicht. Die Vorführungen waren immer für alle offen. Unser Publikum ist eher jung, vielleicht eher Menschen, die im Medien-, Film-, Kunst-, Design- oder etwa Architekturbereich tätig sind. Aber es sind neue Tendenzen spürbar. Das Publikum wird heterogener und thematischer versierter im Vergleich zum ersten Jahr, das heißt, dass nun zum Beispiel zu einem Jugendfilm wie „Prins“ (Sam de Jong, der bei der Berlinale 2015 Premiere feierte, Anm. d. Red.) jüngeres Partypublikum gekommen ist; bei einem Film wie „Francofonia“ (Alexander Sokurov, 2015, eine deutsch-französische Koproduktion) steigt das Durchschnittsalter.

Und eure Partner, sind sie an weiterer Zusammenarbeit interessiert?

N: Ja, klar. Das hoffen wir auch. Wir hoffen auch, dass die britische Filmsektion weiter geht. Es ist natürlich wünschenswert, eine gewisse Stabilität zu erreichen, um eine Planung zu gewährleisten. Planung ist natürlich sehr wichtig. Dieses Jahr haben wir die Planung im März angefangen, und manche zugesagte Finanzierungsdeckung steht selbst noch am Ende des Festivals aus. Es ist schwer, in die Zukunft zu sehen.

Ein Festival ist immer anfällig für Pannen und Skandale, wie geht ihr damit um? Ihr habt ja auch – für kasachische Verhältnisse – durchaus sehr kontroverse Themen im Repertoire.

B: Ja, wir sind immer in einer Kampf Stimmung. Wir rechnen jeden Moment mit einem Streikausfall, Polizeirazzia, einer neuen Devaluation... Wir würden aber alle Probleme immer mit offenen Armen empfangen. >>

ИСТОРИЯ

ПЕРЕДВИЖНАЯ ВЫСТАВКА В КАРАГАНДЕ

Уже не один город Казахстана посетила передвижная выставка «Немцы Казахстана», и на этот раз от города Семипалатинска эстафету приняла Караганда.



Анастасия Шедь

Выставка посвящена истории немецкого народа в Казахстане от самых первых поселений и до нынешних дней, когда немецкий этнос вносит значительный вклад в развитие страны. Стоит отметить, что выставка приурочена к юбилейным мероприятиям 20-летия Ассамблеи народа Казахстана. Экспозиция была размещена в областном исто-

рико-краеведческом музее г. Караганды с 18 по 27 ноября. На открытии гостей встречали ребята из клуба немецкой молодежи «Graßhüpfel». Активное участие приняли руководитель областной Ассамблеи народа Казахстана Ерлан Кусайын, члены областного общественного объединения «Немецкий центр «Видергербурт», представители средств массовой информации и общественности города. Зрители были приятно



удивлены выступлением Артура Таберта, молодого представителя немецкого центра «Видергербурт» г. Караганды, который сыграл на домбре известный кий Курмангазы «Балбырауын» и кюи Дины Нурпеисовой.

Сохранение национальной идентичности, культуры и немецкого языка, а также реализация идей Ассамблеи народа Казахстана, содействие в укреплении межнационального согласия и

толерантности являются ключевыми задачами Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана. И эти задачи регулярно поддерживаются благодаря подобным информативным проектам, которые помогают познакомиться с историей и современностью немецкого движения как представителям немецкого этноса, так и горожанам. Следующая экспозиция выставки состоится в городе Костаная.

KULTUR

AUTORENKINO FÜR ALLE, GANZ UNKOMMERZIELL

>> Ich bin davon ausgegangen, dass alle Befürchtungen zu Ruhestörung sich mit der friedlich abgelaufenen Ausstrahlung von „LOVE“ gelegt haben? Immerhin ist der Film in Russland verboten.

B: Ja, hiernach gab es eine Art „schmachtende“ Begeisterung.

N: Ich würde sagen, dass es viel mehr Begeisterung vor, als nach dem Film gab.

B: In Anbetracht des Hauptgegenstands, den der Film behandelt, ist das eine sehr nachvollziehbare Reaktion. Wir hatten einige solche Filme, wo wir auf die Zuschauerreaktion sehr gespannt waren (auch „Groznyj Blues“, Nicola Belucci; „Gamer“, Oleg Senzow). Aber zu unserer positiven Überraschung ist das Publikum sehr friedlich und schaute sich alle Filme sehr gepflegt an; mit militanten Gegnern mussten wir noch nicht umgehen.

B: So eine intuitive Auswahl ist aber nicht die Regel bei uns. (beide lachen)

Wie beurteilt ihr – aus der kasachischen Perspektive – Deutschland als Film- und Kinoproduktionsland?

N: Deutschland ist ein Land, das maximale Offenheit zu Koproduktionen beweist und bereits mehrfach Großprojekte des modernen kasachischen Kinos unterstützt hat, solche wie „Tulpan“ (Sergej Dworzewoj, 2008), „Harmony Lessons“ (Emir Baigazin, 2013), „Waiting for the Sea“ (Bakhtyar Khudoynazarov, 2012).

Und es ist sehr wichtig, diese Beziehungen zu entwickeln, denn es ist die einzige Möglichkeit zur Existenz einer so überschaubaren Filmbranche wie der kasachischen.

Mögt ihr eigentlich deutsches Kino und Filme?

N: Auf der diesjährigen Berlinale hat mir am besten die Auswahl der Sektion für junges zeitgenössisches deutsches Kino gefallen (Perspektive Deutsches Kino, Anm. d. Red.). Es gibt ein Werk, das ich immer noch ein wenig bedauere, nicht beim diesjährigen CLIQUE gezeigt zu haben. Es heißt „Der Bunker“ (Nikias Chryssos), und ist ganz anders als alles, was ich je gesehen habe – es ist auch das Debüt für fast alle Mitglieder der Besetzung. Ich freue mich auf eine frische Generation spannender deutscher Filmemacher.

Wird es jemals einen CLIQUE-Wettbewerb geben mit Nominierungen in verschiedenen Kategorien?

Wir erlauben uns bislang einen Wettbewerb in der Sektion der Kurzfilme. Da für CLIQUE das Wichtigste die Kommunikation mit den Bewohnern und Gästen der Stadt Almaty ist, geht es darum, ihnen neue und interessante Filme zu zeigen, daher ist es unwahrscheinlich, dass wir einen Hauptwettbewerb einführen werden. Aber wer weiß!

Nun kurz zu Deutschland und deutschem Film in eurem Programm. Ihr habt drei Filme von der Berlinale ausgewählt, wie kam es dazu?

N: Ich selbst habe „Prins“ ausgewählt. Es war mein erster Abend bei der Berlinale, und es war sehr erfrischend, diesen Film zu sehen. Ich hatte danach das Gefühl, dass in meiner Heimatstadt alle aufgehört haben, jung und glücklich zu sein. Dieser Film ist einfach über halbstarke Jungs, die neue Sportschuhe und hübsche Mädchen und bloß nicht wie ihre Eltern sein wollen. Diesen Schwung wollte ich nach Almaty bringen.

B: So eine intuitive Auswahl ist aber nicht die Regel bei uns. (beide lachen)

Wie beurteilt ihr – aus der kasachischen Perspektive – Deutschland als Film- und Kinoproduktionsland?

N: Deutschland ist ein Land, das maximale Offenheit zu Koproduktionen beweist und bereits mehrfach Großprojekte des modernen kasachischen Kinos unterstützt hat, solche wie „Tulpan“ (Sergej Dworzewoj, 2008), „Harmony Lessons“ (Emir Baigazin, 2013), „Waiting for the Sea“ (Bakhtyar Khudoynazarov, 2012).

Und es ist sehr wichtig, diese Beziehungen zu entwickeln, denn es ist die einzige Möglichkeit zur Existenz einer so überschaubaren Filmbranche wie der kasachischen.

Mögt ihr eigentlich deutsches Kino und Filme?

N: Auf der diesjährigen Berlinale hat mir am besten die Auswahl der Sektion für junges zeitgenössisches deutsches Kino gefallen (Perspektive Deutsches Kino, Anm. d. Red.). Es gibt ein Werk, das ich immer noch ein wenig bedauere, nicht beim diesjährigen CLIQUE gezeigt zu haben. Es heißt „Der Bunker“ (Nikias Chryssos), und ist ganz anders als alles, was ich je gesehen habe – es ist auch das Debüt für fast alle Mitglieder der Besetzung. Ich freue mich auf eine frische Generation spannender deutscher Filmemacher.

Global zu beobachtende Trends bei Filmfestivals sind verschiedene Filmformate. Wie ist eure Haltung, eure Pläne, Ambitionen in Richtung experimenteller Sektionen? Vielleicht die Einbeziehung von TV-Produktionen u.ä.?

N: Es existieren zwei bis drei große Stadtfestivals, die Trends setzen und formieren, sie vergeben auch Preise, und das ist ausreichend. Das Ziel anderer Festivals – Filme zeigen und Entwicklung der Filmproduktion lokaler Märkte unterstützen.

48 HOURS FILM RACE

Neu dieses Jahr war der Kurzfilmwettbewerb, zu dem sich Teams vorab anmelden konnten. In 48 Stunden mussten diese zu einem kurzfristig vorgegebenen Thema einen fünfminütigen Film von Idee bis Feinschnitt produzieren. Um die 50 Kurzfilme sind so insgesamt entstanden. Darauf ist nicht zuletzt das US-Konsulat als Förderer des Wettbewerbs überaus stolz: „Es ist das erste Mal, dass so ein Wettbewerb in Kasachstan stattfindet. Wir schreiben hier also Geschichte, und alle Teilnehmenden können stolz darauf sein,“ äußerte sich Charles Martin von dem US-Konsulat bei der Eröffnung des Kurzfilmmarathons.

Das erste Mal fand ein 48h Film-Wettbewerb im Jahr 2001 in Washington statt. Mittlerweile fanden auf sechs Kontinenten über 900 solcher Wettbewerbe statt, und es wurden insgesamt an die 30 000 Filme erschaffen. Man hatte schon lange die Idee zu so einem Wettbewerb in Kasachstan gekehrt.

Das amerikanische Konsulat hatte bereits im letzten Jahr das Claquefest als eine herausragende und erfolgreiche Veranstaltung vorgemerkt, die Kreativität fördert. Sie sind auf die Filmauswahl von Nargiz Shukenova aufmerksam geworden und wollten beim nächsten Mal ebenso Teil dieser Bewegung sein und nicht nur die Möglichkeit bieten, Filme zu machen, sondern diese auch selbst zu erschaffen und auf Kinoleinwand einem Publikum zu

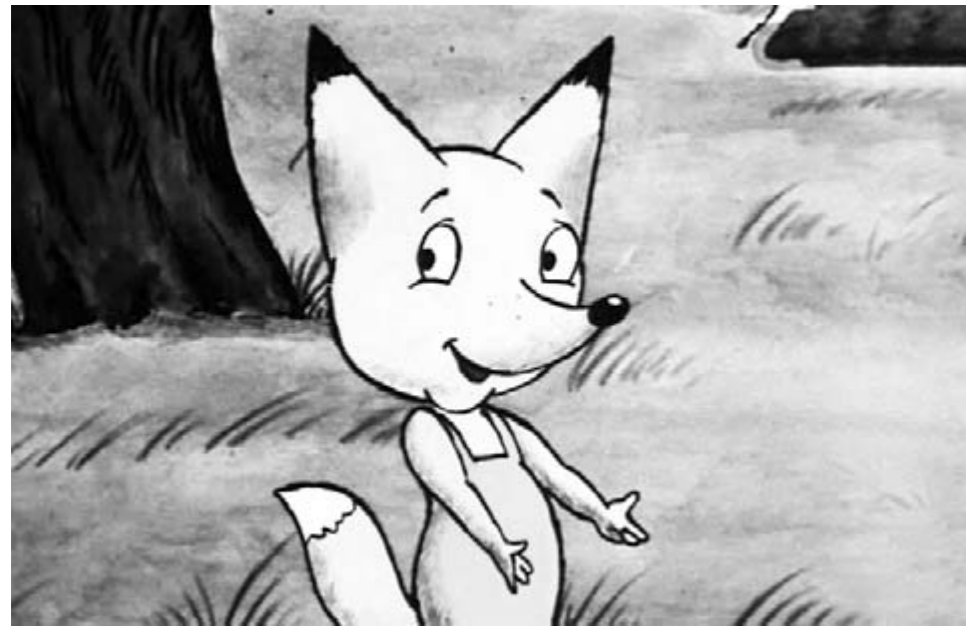
Wir würden uns freuen, mehr parallele Programme hinzuzufügen – Retrospektiven zu veranstalten und thematische Auswahlen vorzustellen. Derzeit versuchen wir, herauszufinden, was noch notwendig ist – formelle Treffen mit Filmemachern und runde Tische wollen wir nicht. Sobald wir verstehen, welcher Vektor noch fehlt – ob zum Thema Bildung oder etwas anderes – werden wir anfangen zu arbeiten.

Vielen Dank und hoffentlich bis nächstes Jahr!

ИНТЕРВЬЮ

О ТВОРЧЕСТВЕ И ДЕТСТВЕ

«Детская киностудия» – это не только стены и павильоны, не только большие деньги, отпущенные на производство фильмов, главное – это золотой человеческий фонд, который ещё долгие годы будет «намыывать на творческих приисках». И чем больше намыто, тем больше повезло нам, зрителям! Мультфильмы о Лисёнке знают в каждой семье. Автор сценариев к ним, российский писатель-сказочник Игорь Фарбаржевич, в этом интервью рассуждает о творчестве, детстве и о своей работе в советской мультипликации.



— Игорь, вы создали трогательные истории о том, что детство никогда не уходит совсем, если ты этого не хочешь... Это наверняка было для вас счастливое время, несмотря на то, что вы относитесь к послевоенному поколению?

— Во-первых, хочу поприветствовать всех читателей и пожелать им здоровья, радости, успехов и счастья во всех семьях. Но особенно в тех, где есть дети. Я родился в далёкие годы в Харькове, 1 декабря 1946 года, в большой семье – весёлой и шумной.

Моё детство, шестьдесят лет тому назад, было таким же увлекательным, как и детство моих детей и внуков. Я говорю не об Интернете – его тогда ещё не было. И не космических кораблях, о которых я и мои товарищи только мечтали, читая романы Жюль Верна и Александра Беляева, а о чувствах радости и печали, что были всегда: и во времена фараона Эхнатона и прекрасной царицы Нефертити в XIV веке до нашей эры; и в средневековой Вероне, где жили Ромео и Джульетта; и в дождливом Петербурге, на Мойке, в доме Пушкиных. Пройдут ещё тысячи лет, и эти чувства родятся на какой-нибудь далёкой планете. Ибо сама сущность человека не меняется никогда....

И детство моих детей было таким же, как и моё – с летними играми, футболом, лазаньем по деревьям, походами в «киношку» и в лес, с весёлыми

днями рождений, на которые собирался весь двор.

Не соглашусь с российским детским писателем Эдуардом Успенским – создателем Чебурашки, крокодила Гены и других известных персонажей, что детство пора самая весёлая и беззаботная. Детство, говорю я, – самая трудная пора в жизни человека. «Счастлирое детство» – это показушный лозунг советского времени. Да, весёлые походы. Да, детские лагеря отдыха. Песни у костра, общие игры. А что потом, когда всё это закончится и утихнет? Когда маленький человек остаётся наедине с самими собой, со своими страхами, обидами, болезнями, с семейными проблемами, со смертью родных и близких....

А какой армии обид и несправедливостей надо было научиться противостоять в «счастлимом детстве»? Кого-то дразнили «жиртрестом», над кем-то смеялись за длинный нос или за слишком кучерявую голову. Маленького роста – «коротышка», длинный – «телеграфный столб», лицо в веснушках – «рыжий-рыжий, конопатый»... Кому-то не прощали отличных оценок, и он вынужден был учиться на «тройки», лишь бы его не дразнили и не были после уроков. Всегда найдётся повод посмеяться. Дети, когда «сбиваются в стаю» – самый жестокий народ, как бы мы ими ни умиялись. Сколько нелепой, первобытной жестокости, подлости и предательства в юном



сплочённому большинству, если кто-то другой – «чужак» или «белая ворона». И всё-таки почему-то мы с такой благодарностью и трепетом вспоминаем наше далёкое детство. С такой сладкой тоской, с невольной улыбкой. Думаю, не только за весёлые игры, не только за походы и костры, за яркие впечатления, за их новизну? Просто тогда были живы все наши родные и близкие – бабушки, дедушки, были молодыми наши родители, а мы сами находились в центре внимания всей семьи. Тебя прощали за всё и любили за «просто так»...

Прекрасная пора нашей жизни, когда все рядом, все вместе. «Счастье, – говорит мой папа-Лис из «Сказок Маленького Лисёнка», – это когда все дома...».

И это правда. «Все дома» – бывает только в детстве....

Впрочем, правда и то, что детская печаль, как тучка на небосклоне – пробьётся сквозь неё солнечный луч, и снова в душе сияет покой и радость!

Хорошо, когда такой луч – мудрое слово, помощь взрослого человека. Но ещё лучше – хорошая книга, которая не врёт. Которая может рассмешить и заставить задуматься, а то и даже заплакать о любимом герое. Книга, в которой ребёнок открыл бы для себя что-то новое – на Земле или в Космосе, в сегодняшнем дне или в других веках, и особенно в человеческих отношениях. И тогда хорошую книгу хочется прочесть ещё и ещё раз.

Так я определил для себя, что такое литература для детей.

— Как запомнилось вам первое соприкосновение вашей детской души с искусством? Был ли это кукольный театр, радиопередача для детей или яркая книга? Могли бы вы вспомнить эти ощущения и о них рассказать?

— «Сочинять и писать» сказки я начал рано, лет с трёх. Большая табуретка была моим письменным столом, а сам я сидел на низкой скамеечке, как раз по моему росту.

А поскольку писать я тогда ещё не умел, то просто энергично выводил заточенным карандашом кудрявые каракули в общих тетрадях, которые мне покупал дед, увлечённо рассказывая при этом вслух сочинённую на ходу сказку. И гневно отказывался покусать, когда звали обедать: я мол, пишу, не видите?! – занят! Разумеется, ни одного из тех сказочных экспромтов не помню. Думаю, и о Лисёнке я тогда не помышлял....

Любовь к сказке дарили нам тогда не только книги Пушкина и Андерсена, но и сказочные фильмы, такие как «Садко», «Илья Муромец», «Багдадский вор» и, конечно же, великолепные рисованные советские мультфильмы – «Снегурочка», «Сказка о мёртвой царевне и семи богатырях», «Заколдованный мальчик», «Ночь перед Рождеством», «Снежная королева»....

Я везде и во всём видел тайну и чудеса.

Ещё в Харькове, лет в пять-шесть устраивал во дворе кукольные спектакли для соседей: натягивал верёвки между деревьями, вешал ширму и занавес, прикреплял декорации, которые выплывал дедушка. Саму же идею предложил папа, с помощью ...врачей. Я был болезненным ребёнком, беспрестанно заболел ангиной. Меня лечили микстурами, таблетками, кутали шею шерстяными шарфиками, пока, наконец, один из врачей не предложил пить сырые яйца. Я их терпеть не мог. Я любил яичницу, глазунью, крутые яйца с майонезом, даже «гоголь-моголь» из сырых желтков с какао и сахаром! Но пить сырые – бррррр ...упаси Бог! И вот эту гадость я должен был глотать каждый день.

И тут папа нашёл гениальный выход, который не только вылечил меня от ангины, но и привил любовь к искусству Мельпомены! Началась увлекательная пора изготовления кукол. Папа прокалывал швейной иглой с двух сторон очередное сырое яйцо, и когда я его опустошал, пустая и целая скорлупа становилась головой для новой куклы. Из пластилина лепились нос, уши, глаза и рот. А вместо причёски или бороды приклеивалась шелковистая прядь с кукурузного початка.

Внизу головы папа делал отверстие для крестообразной палочки, которую аккуратно совсывал в скорлупу. На «плечи» палочки надевалась одежда в виде цветных плащей и платьев, а самой палочкой снизу можно было куклой управлять.

С каждым днём кукольная труппа становилась всё многолюднее, и её количество грозило переплюнуть труппу Театра Образцова... если бы не новый доктор. Он запретил странное лечение ангины, мотивировав это угрозой аллергии. И сохранил тем самым первенство столичного театра.

Однако я уже был накрепко пленён Мельпоменой и начал делать куклы настоящему – из палье-маше. Опять-таки с помощью папы. >>

ИНТЕРВЬЮ

О ТВОРЧЕСТВЕ И ДЕТСТВЕ

— Вы много где работали, даже слесарем-сборщиком на заводе детских игрушек. Что в итоге помогло вам обрести себя в профессии? Как вы стали сценаристом?

— Нужно было «содержать и кормить» семью, и я работал, где только мог. Был актёром в Харьковском ТЮЗе, руководил самодеятельным Театром поэзии и публицистики.

А ещё работал охранником и слесарем-сборщиком на заводе детских игрушек «Салют». В тот год выпускались оригинальные бело-голубые велосипеды для малышей, в виде самолёта. Зарабатывали мы тогда большие деньги – 600-800 рублей в месяц. От выработки. Для сравнения: мой дядя-профессор получал 500.

Но как ни сытно было на заводских хлебах, в 1973 году я решил поступать на сценарный факультет ВГИКа – Всеобщего государственного института кинематографии в Москве.

Уже несколько лет я писал сценарии для своего Театра поэзии, а также пробовал сочинять сценарии для мультфильмов. А ещё работал актёром всеобщего состава в Харьковском ТЮЗе и даже играл Кая в «Снежной королеве». Главным режиссёром там был тогда Леонид Хаит. Тот самый, что позднее придумал очень популярный в СССР оригинальный театр «Люди и куклы». Со своими учениками, которые закончили его курс в Институте Гнесиных, Хаит объехал полмира. Статьи, один из его учеников из той звёздной команды – известнейший российский актёр Валерий Гаркалин.

— И как вы поступили во ВГИК?

— Одновременно с актёрской работой я учился на заочном отделении в Харьковском институте культуры, на режиссёрском факультете. Но вот в 1973 году что-то во мне перещёкнуло, и я твёрдо решил ехать в Москву поступать во ВГИК. Мои работы, отправленные в Институт, понравились профессору Илье Вайсфельду, который со своей ассистенткой, вдовой поэта Назима Хикмета Верой Туляковой, набирал курс. Он лично знал всех известнейших людей мирового кино – от Чаплина и Эйзенштейна до Бергмана и Феллини. По его учебникам до сих пор учатся все киноведы и кинокритики во всех странах. Так вот, во ВГИК я поступил с первого раза.

Это было чудесное время, с интереснейшими лекциями, просмотром запрещённых фильмов, которые по просьбе профессора нелегально привозили для нашего курса из Белых Столбов – самого большого кинохранилища в мире. Тогда по коридорам ВГИКа ходили такие титаны, как Сергей Герасимов и Сергей Бондарчук, Григорий Козинцев и Григорий Чухрай. А ещё в открытом кафе «Парламент», на территории ВДНХ, мы вели споры – о кино, искусстве и жизни, травили анекдоты и травились сигаретным дымом. Это кафе находилось совсем рядом, через дорогу, вёл туда заповедный лаз в чугунной решётке. Ведь чтобы попасть на ВДНХ, нужно было купить билет. Так что мы были своего рода «зайцами»... Эти пять прекрасных студенческих лет были товариществом духа.

Художником трёх главных образов – Лисёнка, Старого Лиса и Вороны – был известнейший художник-карикатурист и мультипликатор Сергей Тюнин, работающий в «Экране» и «Литературке», который потом просто «подарил» их как визуальную идею Студии и нигде никогда не упоминал, что выдумал их он. Эти персонажи и преопределили успех сериала. Особенно образ Вороны с двумя «зубами мудрости» в клюве. Дальнейшей разработкой видеоряда занимался художник Елена Каравеева. Работа художников-мультипликаторов очень

ренция киностудии «Союзмультфильм». Именно в киностудии «Экран» у меня вышли почти все мои 17 мультфильмов, кроме двух: «Тяп-Ляп», снятого на «Киевнаучфильме», и «Звёздная сказка» на «Узбекфильме».

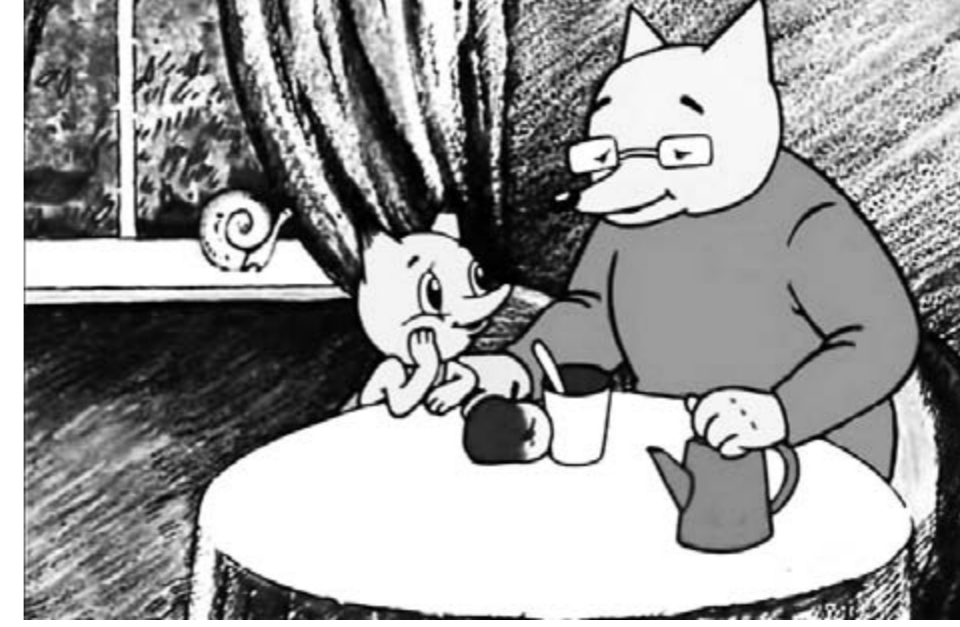
Первый фильм о Маленьком Лисёнке назывался «Сказка о Старом Лисе». Тогда никто из нас не думал, что это может быть сериал. И вот благодаря этой киностудии и творчеству Бориса появились всё новые и новые истории. Вторым фильмом стала широко известная сказка «Земляничный дождик».

Художником трёх главных образов – Лисёнка, Старого Лиса и Вороны – был известнейший художник-карикатурист и мультипликатор Сергей Тюнин, работающий в «Экране» и «Литературке», который потом просто «подарил» их как визуальную идею Студии и нигде никогда не упоминал, что выдумал их он. Эти персонажи и преопределили успех сериала. Особенно образ Вороны с двумя «зубами мудрости» в клюве. Дальнейшей разработкой видеоряда занимался художник Елена Каравеева. Работа художников-мультипликаторов очень

— Какие были самые большие трудности в творчестве и что вас вдохновило на написание сказок о Маленьком Лисёнке? Вы придумывали их легко? Вы писали сценарии для мультфильмов. Именно тогда вы сочинили Большой цикл из ста мультмикросюжетов. Тогда же, в середине 70-х годов, я задумал цикл сказок о Маленьком Лисёнке.

— Как вы попали в мультипликацию? Чем вам запомнились съёмки этих мультфильмов?

— Совершенно случайно попал. Мой однокурсник Игорь Шевцов, который



был редактором на «Мосфильме», автор сценариев многих известных фильмов (среди них «Зелёный фургон», который предназначался для Владимира Высоцкого как режиссёра), свёл меня с редакцией киностудии Первого канала Центрального телевидения «Экран». Там я познакомился с моим будущим приятелем, талантливым режиссёром и мультипликатором, с замечательным человеком Борисом Тузановичем.

Вообще на этой киностудии собрались мощные профессионалы, которые представляли собой нешуточную конкуренцию операторов, костюмеры, гримёры, осветители, декораторы. Там происходит много смешных ситуаций, о которых потом рассказывают байки многим поколениям кинематографистов и кинозрителей. В мультипроизводстве всего этого нет. Несколько специальных столов, где художники рисуют кадр за кадром. 24 кадра с плавной фазой движений дают на экране всего лишь ОДНУ секунду экранного времени. Представляете, сколько нужно их нарисовать и снять, чтобы на экране появился 10-минутный фильм? 14.400 кадров! Такой вот был тихий и кропотливый труд мультипликаторов. Сегодня же анимационные фильмы делают иначе, с помощью компьютерной графики. За всё время моего участия в мультикоме в качестве сценариста я всего несколько раз заглянул в эти священные комнаты. Зато каждый раз пригласался на сдачу уже готового фильма.



— Мультфильмы о Маленьком Лисёнке воспринимаются как прощальный привет замечательной советской мультипликации. Вы написали двадцать сказок о Лисёнке, а вышло только восемь мультфильмов. Почему так произошло? Противники у этого мультфильма были?

— На сегодняшний день мной сочинено уже сто сказок о Маленьком Лисёнке. Первые двадцать вышли отдельной книгой в Петербурге в издательстве «Акварель» и проиллюстрированы талантливейшим графиком Ириной Августининой, лучшие книжные иллюстрации этой художницы из Минска известны во всём мире.

А вот о 80 новых сказках не знает ни одно издательство. Я только-только закончил четыре новых книги и называться они будут «Новые Сказки Маленького Лисёнка». В каждой из них тоже по 20 сказок, и каждая книга – это новое время года. От летних сказок до весенних.

Что же касается киностудии «Экран», то, к сожалению, её закрыли в 1991 году, когда распался СССР. Восьмую историю – «Как Лисёнок был великаном» – Борис Тузанович снял полностью, но не успел озвучить. Так с тех пор и лежит этот немой фильм дома у режиссёра, почему-то никому уже, увы-увы, не нужный....

— Как вы уже упомянули, всего «мультипликационного» Лисёнка снял режиссёр Борис Тузанович. А короткометражный мультфильм «Лестница жизни», снятый им же, получил в Каннах Диплом за сценарий. Как вы восприняли эту награду? С каким чувством?

неторопливая. Съёмки мультфильмов происходят совсем не так, как снимают игровые фильмы, когда на площадке толпятся актёры, режиссёр со своими помощниками и ассистентами, группа

С чувством удивления. Потому что узнал об этом лишь спустя несколько лет, и то прочёл в каком-то журнале, кажется, в «Советском экране». Как выглядит этот Диплом, до сих пор не имею понятия. Так что считаю его сказочной наградой – Дипломом-«невидимкой». А если серьёзно, то, конечно же, было приятно о нём узнать, даже с опозданием и заочно.

— У вас как у сценариста есть свои секреты?

— Киносценаристом я поработал совсем немного. И хоть мной сочинено много киносценариев для игровых фильмов и сериалов, они так и остались лежать в «творческом сундуке»...

У каждого литератора – драматурга или прозаика и особенно у писателя-сказочника – есть свои секреты. Но если их раскрыть, секретами они быть перестанут.

А вот о некоторых принципах могу сказать. Не люблю вычурность, ложь, банальность, пошлость, мат. Люблю необычные сюжеты, странных персонажей, лирические и философские отступления и мягкий юмор.

Главное – интонация автора. Именно благодаря ей каждый поэт или писатель обретает индивидуальность. Как Пушкин и Лермонтов. Зошенко и Аркадий Гайдар. Стоит услышать несколько фраз – и сразу понимаешь, кому они принадлежат.

— Все мультфильмы, снятые по вашим сценариям, по-своему интересны, но истории о Маленьком Лисёнке неповторимы, уникальны, особенны. Почему, на ваш взгляд? Что так привлекает в них зрителей и вас как автора?

— В этих фильмах, как и во всех сказках о Маленьком Лисёнке, есть особый тон разговор с ребёнком – ненавязчивый, не моралистический, а товарищеский и открытый. Ребёнок не боится спорить со взрослыми и высказывать своё мнение, стремится к самостоятельности, при этом обожая свою семью и друзей. В таком же ключе я общался со всеми своими детьми, которые выросли честными и порядочными людьми, не боящимися вступить за правду.

— У вас есть любимое произведение?

— Я люблю все свои истории, которые подарила моя фантазия. И если в Германии найдётся издатель, который заинтересуется моими сочинениями, это будет для меня большой радостью, которой я поделюсь с новыми читателями.

— Вы легко пишете?

— Когда я пишу, то счастлив и спокоен душой. Нельзя писать «по злобе». А когда я заканчиваю очередную рукопись, появляется ощущение сиротства и печали. Поэтому срочно принимаюсь за новую работу.

— Что пишете сейчас?

— Пока не буду говорить о новой книге. Но точно знаю, что меня не похвалит за неё ни дрессировщик, ни хозяева зверинцев, ни служащие зоопарков.

— Что бы вы хотели пожелать вашим читателям и зрителям?

— До новых встреч, мой дорогой! Будьте радостны и счастливы! Цените семейный уют и любите друг друга! Читайте новые книги, смотрите новые фильмы и спектакли, будьте в сотворчестве с «товариществом духа»!

И – живите долго. Ведь «Счастье – это когда все дома».

Интервью: Надежда Рунде



Игорь Фарбаржевич с детьми.

BILDUNG

INTERRELIGIÖSER DIALOG

Religiöse Erziehung als Investition in moralische Erziehung der Schüler von Kustanai.

Eldar Zekrist

In Kustanai wurde im Rahmen der Veranstaltung „Religiöse Eintracht als Investition in moralische Erziehung von Schülern“ eine Unterrichtsstunde für die 9. Klassen der Mittelschule №7 erteilt. Mit dabei waren die Vertreter verschiedener Konfessionen, die Leiter und die Fachkräfte der Völkerversammlung Kustanai und Vertreter für religiöse Angelegenheiten aus der Verwaltung Kustanai. Im Rahmen dieser Veranstaltung, die dem nationalen und religiösen Einklang aller Völker Kasachstans gewidmet war, wurden auch Treffen mit Studenten, studentische Ausflüge in eine Synagoge, Moschee, katholische Kirche und den orthodoxen Tempel von Kustanai durchgeführt.

Unter den Gästen des Treffens befanden sich Alpy Koschachmetow – stellvertretender Leiter der Kasachischen Staatlichen Universität Kustanai, Bolat Ibrajev – Hauptinspektor des Sekretariats der regionalen Völkerversammlung Kasachstans, Sapargali Abdijew – Fachkraft des Amtes für religiöse Angelegenheiten des Gebiets Kustanai, der stellvertretende Imam Bachitschan der regionalen Moschee Kustanai, Vitalij Kleba – Priester der orthodoxen Kirche und Mitglied der regionalen thematischen Informationsgruppe von der Verwaltung für religiöse Angelegenheiten des Akimats Kustanai und Viktoria Smetanowskaja – Geschichts- und Religionslehrerin der Schule №7.

Moderatorin des Treffens und eine seiner Organisatoren war Frau Rida Sekrist, Professorin der Geisteswissenschaften an der sozial-technischen „Aldamschar“ Universität in Kustanai, Philosophiewissenschaftlerin, Mitglied der Informationsaufklärungsgruppe für Religion an der sozial-technischen „Aldamschar“ Universität in Kustanai und Mitglied der wissenschaftlichen-Experten-Gruppe der Völkerversammlung Kustanai. Eröffnet wurde die Veranstaltung von Frau Smetanovskaja, die vom Kongress der weltweiten Religionen berichtete, der regelmäßig in Astana stattfindet und über die Tagungen der Völkerversammlung Kasachstans erzählte. Nach einer kurzen historischen Übersicht



Priester der orthodoxen Kirche, Vitalij Kleba, im Gespräch mit Jugendlichen.

der Konfessionen Kasachstans, beschäftigte man sich mit der Frage der Erforschung der weltweiten Religionen im Kontext des Zeitgeschehens.

Alpy Koschachmetow zitierte die Botschaft des kasachischen Präsidenten N.Nasarbayev – „Nurly Schol“ („Der Weg in die Zukunft“), – in der die Hauptideen der religiösen Eintracht und Toleranz, die von Kasachstan gefördert werden, formuliert sind. Es wurden auch einige Hauptpunkte aus dem „Plan der Nation“ vorgebracht. In diesem sieht der Präsident unter Benennung von 100 konkreten Schritten, die Realisierung von fünf Präsidentenreformen vor. Für eine dieser Reformen steht „Die Nation der einheitlichen Zukunft“ und der 86. Schritt ist die Entwicklung und Realisierung des großangelegten Projektes der Volksversammlung Kasachstans „Großes Land – große Familie“. Die Hauptidee dieser Staatsdokumente ist die Festigung einer kasachstanischen Identität und die Schaffung von Voraussetzungen für die Bildung einer ganzheitlichen bürgerlichen Gemeinschaft.

Einen interessanten Bericht gab Sapargali Abdijew gehalten, über in Kasachstan untersagte destruktive religiöse Strömungen.

Der Priester Vitalij Kleba war ein sehr interessanter Redner. Er erzählte, aus der Sicht der Kirche, wie man die Natur der Liebe richtig zu interpretieren hätte, wie die Beziehungen zwischen jungen Menschen im Laufe der Ausbildung ihrer Genderidentität sein sollten. In delikater Art und Weise veranschaulichte er die von der Kirche gewünschten Beziehungen zwischen Mann und Frau sowie Details der eventuell bevorstehenden Kindererziehung. Ausführlich informierte er über die Kultur vorehelicher

gen. Er nannte auch einige Beispiele dafür, und die anwesenden Jugendlichen reagierten lebhaft auf seinen Bericht und stellten viele Fragen.

In seinem Vortrag betonte der stellvertretende Imam Bachitschan, dass im Islam das Wissen und gebildete Menschen geachtet würden. Lesen sei der Schlüssel zur Tür des Wissens, durch die der Mensch zu der Beherrschung verschiedener Wissenschaften vordringe. Die Bedeutung der Wissenschaft liege darin, dass sie eine feste Grundlage für das Verständnis der Welt sei. Der Imam rief die Jugend zu Respekt vor Eltern und zur Achtung von Lehrern, die Kenntnisse bewahren und weitergeben, auf.

Er führte auch anschauliche Beispiele dafür auf, so das Gleichnis vom großen Ibn-Sina (Avicenna), der in einem bettelarmen Menschen einen Lehrer erblickte. Ibn-Sina, der im Bereich der Medizin arbeitete, fehlte die wissenschaftliche Bestätigung einiger Elemente in der von ihm entwickelten Theorie, und so stellte er einem vorbeigehenden Armen die ihn beschäftigende Frage, welcher jener an sehr einfachen und anschaulichen alltäglichen Beispielen seinerseits beantwortete. Einige Zeit später, als Ibn-Sina dem Bettler wiederbegegnete, sagte er: „Da ist er – mein Lehrer“ und belohnte ihn großzügig. So soll Ibn-Sina ein Beispiel für die Achtung eines Lehrers, ungeachtet seiner Armut, gegeben haben. Dieses Beispiel ließe sich auf eine beliebige Gesellschaft in eine beliebige Zeit übertragen.

Der Priester Vitalij Kleba war ein sehr interessanter Redner. Er erzählte, aus der Sicht der Kirche, wie man die Natur der Liebe richtig zu interpretieren hätte, wie die Beziehungen zwischen jungen Menschen im Laufe der Ausbildung ihrer Genderidentität sein sollten. In delikater Art und Weise veranschaulichte er die von der Kirche gewünschten Beziehungen zwischen Mann und Frau sowie Details der eventuell bevorstehenden Kindererziehung. Ausführlich informierte er über die Kultur vorehelicher

Beziehungen und bezog statistische Daten über die Erwartungen bei der Jugend mit ein. Dies ermöglichte den Jugendlichen über ihr Erwachsenwerden nachzudenken. Vom Gesichtspunkt gesellschaftlicher Werte aus, sollte jeder Mensch zwischenmenschliche Beziehungen entwickeln; dies führe, nach Meinung des Priesters zur Entstehung und Entwicklung familiärer Traditionen.

Im Anschluss an das Treffen stellte man ihm zahlreiche Fragen, interessanterweise viele zur tagesaktuellen Thematik, wie Terrorismus, Ursprünge des Terrors, Problemen um Krieg und Frieden, Gut und Böse, und andere.

Die Ergebnisse des Treffens zum interreligiösen Dialog fasste die Schuldirektorin Bachyt Schugajewa zusammen, die mit Dankbarkeit feststellte, dass alle Teilnehmer geistig bereichert wurden. Sie schlussfolgerte, dass eine Notwendigkeit zu ähnlichen thematischen Treffen bestünde. „Viele von uns stellen sich Lebensfragen, auf einige haben wir möglicherweise schon Antworten gefunden. Neben einer familiären und schulischen Erziehung für religiöse und moralische Prinzipien ist es auch wichtig, dass vielbeachtete Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens sich für diese Sache engagieren.“ Das Treffen sollte widerspiegeln, dass die Gesellschaft sich zu den Problemen der Jugend, ihrer ethisch-moralischen Erziehung im Rahmen der weltweiten und traditionellen Religionen nicht gleichgültig verhält, indem es einen Versuch wagte, die Rolle und die Politik des religiösen Einvernehmens in einem polykonfessionellen und polyethnischen Staat zu diskutieren und zu bestimmen. In dieser einenden Funktion sieht sich insbesondere auch die Volksversammlung, die durch ihre Repräsentanz verschiedener Ethnien, deren historische Wurzeln, Religionen und auch vielfältige Weltanschauungen vertreten will – als das einzigartige kasachstanische Modellbild von interethnischer Toleranz in gesellschaftlicher Einheit.

Wochen als Gäste aufzunehmen. **Einsendeschluss ist der 15. Januar 2016.** Sendet euren Gruppenbeitrag (WORD-Datei oder PDF als Anlage) per E-mail oder als Brief (Päckchen) an das Goethe-Institut Almaty: zhazira.nassyrova@almaty.goethe.org, aliya.bissenova@almaty.goethe.org **Viel Spaß und Erfolg!** Weitere Informationen unter: www.goethe.de

JUGENDAUSTAUSCH 2016

Ausschreibung Jugendaustausch 2016 im Rahmen der Fördermaßnahmen des Goethe-Instituts für deutsche Minderheiten in Kasachstan und Kirgisistan

Liebe Jugendliche, liebe SchülerInnen, liebe DeutschlehrerInnen, liebe LeiterInnen von Jugendgruppen!

Das Goethe-Institut Almaty lädt Schulklassen und Jugendgruppen in Kasachstan und Kirgisistan zu einem Wettbewerb ein.

Die Sieger des Wettbewerbs gewinnen die Teilnahme am Jugendaustauschprogramm des Goethe-Instituts: In der zweiten Hälfte des Jahres 2016 beginnt das Programm mit

einer 14-tägigen Reise nach Deutschland. Im Jahr 2017 fördert das Goethe-Institut den Gegenbesuch der deutschen Partnergruppe in Kasachstan/Kirgisistan.

Ziel des Austauschs ist die gemeinsame Arbeit mit deutschen Schülern an dem von Euch vorgeschlagenen Projekt.

Teilnehmen können Gruppen mit 10 bis 15 Teilnehmern im Alter von 14 bis 17 Jahren sowie pro Gruppe 1 bis 2 erwach-

sene Betreuer. Die teilnehmenden Gruppen müssen 10% der Reisekosten selbst tragen. Teilnehmer und Betreuer sollten so gut Deutsch sprechen, dass sie sich in Alltagssituationen in der Fremdsprache verständigen können. (min. Sprachniveau A2/B1).

Die Schulen / Einrichtungen / Familien der Bewerber sollten bereit sein, im Jahr 2017 deutsche Jugendliche für ein bis zwei

Wochen als Gäste aufzunehmen. **Einsendeschluss ist der 15. Januar 2016.** Sendet euren Gruppenbeitrag (WORD-Datei oder PDF als Anlage) per E-mail oder als Brief (Päckchen) an das Goethe-Institut Almaty: zhazira.nassyrova@almaty.goethe.org, aliya.bissenova@almaty.goethe.org **Viel Spaß und Erfolg!** Weitere Informationen unter: www.goethe.de

BUNDESWEHR

SYRIEN-MISSION IM EILVERFAHREN

Nun soll alles sehr schnell gehen. Binnen weniger Tage will der Bundestag den Militäreinsatz in Syrien beschließen. Kritiker warnen: Deutschland stolpert in einen Krieg hinein – ohne Strategie und ohne Exit-Plan.



Von der Leyen zu Truppenbesuch in Afghanistan

Das Bundeskabinett hat den Einsatz gegen den „Islamischen Staat“ (IS) in Syrien beschlossen, die Fraktionen haben ihre Zustimmung signalisiert. Was jetzt kommt, gilt nur noch als Formsache: Wie Union und SPD mitteilen, soll der Bundestag an diesem Mittwoch mit der parlamentarischen Debatte beginnen. Die Abstimmung ist für Freitag angesetzt. Damit wäre der Weg frei für den derzeit größten Auslandseinsatz der Bundeswehr.

Schon in der nächsten Woche wolle man mit der Stationierung der ersten beiden „Tornados“-Aufklärungsflugzeuge im türkischen Incirlik beginnen, erklärte ein Sprecher von Verteidigungsministerin Ursula von der Leyen (Artikelbild). Das gelte auch für das vorgesehene Tankflugzeug der Luftwaffe.

1200 Soldaten für den Anti-Terror-Kampf

Zuvor hatte das Bundeskabinett das Mandat für den Einsatz beschlossen. Die Eckdaten: Bis zu 1200 Soldaten sollen zur Bekämpfung des IS entsendet werden. Bis zu sechs „Tornados“ sollen Aufklärungseinsätze fliegen. Darüber hinaus ist der Einsatz eines Marineschiffs geplant, um einen französischen Flugzeugträger zu schützen. Ferner soll ein Tankflugzeug die Kampfflotten anderer Staaten aus der Luft betanken.

Im Bundestag zeichnet sich eine deutliche Mehrheit für das Vorhaben der Regierung ab. In einer internen Probeabstimmung der Unionsfraktion votierte einigen Teilnehmern zufolge nur ein Abgeordneter dagegen, zwei enthielten sich. In der SPD-Fraktion fiel das Ergebnis ebenfalls zugunsten des Mandats aus. Hier stimmten nach Angaben von Teilnehmern 13 Parlamentarier dagegen und zwei enthielten sich.



Syrische Soldaten bekämpfen nicht nur den IS - hier in Homs haben sie vor allem die Rebellen im Visier

Probleme gibt es allerdings an einer ganz anderen Stelle. Denn nach einem Bericht des Verteidigungsministeriums ist akut nicht einmal jeder zweite deutsche „Tornado“-Jet einsatzbereit. Wie die Nachrichtenagentur dpa unter Hinweis auf das 81 Seiten starke Papier meldet, sind bei der Luftwaffe von 93 angeschafften „Tornados“ 66 in Betrieb und davon wiederum nur 29 einsatzbereit. Dies entspricht einem Anteil von 44 Prozent. Das sind noch weniger als bei der entsprechenden Untersuchung vor einem Jahr; damals waren noch 38 Jets für einen Einsatz verfügbar. Der Bericht steht an diesem Mittwoch auf der Tagesordnung des Bundestags-Verteidigungsausschusses – ausgerechnet kurz vor der ersten Plenardebatte über das Mandat für den Anti-Terror-Einsatz. Der Bericht führt die mangelnde Einsatzbereitschaft unter anderem auf die „mangelnde Verfügbarkeit verschiedener Ersatzteile“ zurück. Die „Tornados“ sind zwischen 23 und 34 Jahre alt und gelten als Auslaufmodelle.

„Die Lage der fliegenden Systeme bleibt unbefriedigend“, urteilt Generalinspekteur Volker Wierer in dem Bericht. 117 Maßnahmen seien ergriffen worden, in einem Zeitraum von zehn Jahren seien 5,6 Milliarden Euro dafür veranschlagt. „Rasche Erfolge konnten nicht erwartet werden“, schreibt Wierer. Die Maßnahmen würden erst mittelfristig Wirkung entfalten.

Kampf an der Seite Assads?

Von der Leyen betonte im Deutschlandfunk, bei dem Einsatz gehe es darum, „die Fähigkeit des IS zu zerstören, weltweit Terror aus dieser Region zu steuern“. Auch Bundesaußenminister Frank-Walter Steinmeier sieht den geplanten Bundeswehreininsatz als Teil einer internationalen Verantwortung, die



Die Kampfmethoden Assads sind zuweilen martialisch: Fassbombenangriffe haben oft zahlreiche zivile Opfer zur Folge

nicht zuletzt aus den Anschlägen von Paris resultierte.

Der Kampf gegen die Dschihadistenmiliz IS konnte nach seiner Darstellung gar an der Seite von Machthaber Baschar al-Assad ausgetragen werden. Der syrische Präsident könne jetzt beweisen, „ob er sich an der Lösung beteiligen will“. Alle in den Militäreinsatz involvierten Staaten müssten sich „eingestehen, dass wir gemeinsam in der Verantwortung stehen, dass das Gebiet von ISIS und Al-Nusra sich nicht noch weiter ausbreitet“. Steinmeier betonte auch die Zusammenarbeit mit den lokalen Konfliktparteien. „Jetzt geht es darum, im nächsten Schritt die Opposition in Syrien zu sammeln und zu besprechen, ob sie sich einen begrenzten Waffenstillstand vorstellen können.“

Assad sprach seinerseits eine Warnung Richtung Westen aus. In einem Interview, das im öffentlich-rechtlichen tschechischen Fernsehen ausgestrahlt wurde, erklärte er, der Bürgerkrieg in seinem Land werde erst zu einem Ende kommen, wenn die internationale Allianz aus westlichen und arabischen Staaten aufhöre, „Terroristen zu unterstützen“. Der Machthaber bezieht den Begriff der Terroristen auf alle oppositionellen Gruppen, die – ob bewaffnet oder unbewaffnet – an dem Konflikt in Syrien beteiligt sind.

Keine „Koordinierung“ mit Russland

Mit Blick auf Russland erklärte Außenminister Steinmeier, derzeit sei nicht geplant, dass es eine „Koordinierung im engeren Sinne geben soll“. Mit Satellitenbildern wolle man Moskau demnach nicht versorgen. Der Kreml steht derzeit an der Seite Assads und bombardiert nicht nur Stellungen des IS, sondern auch die anderer Rebellengruppen. Steinmeier ergänzte, Deutschland wolle sich dennoch mit Moskau darüber abstimmen, wo Flugzeuge eingesetzt werden, damit man sich nicht in die Quere komme.

Der SPD-Politiker warnte weiterhin davor, schnelle Erfolge der Bundeswehr in Syrien zu erwarten. Gegen einen Gegner wie den IS sei ein „langer Atem“ erforderlich, sagte er der „Bild“-Zeitung. Der Vorsitzende des Deutschen Bundeswehrverbandes, André Wüstner wurde konkreter: Er rechne damit, „dass dieser Kampf mehr als zehn Jahre andauern wird“.

„Krieg ist kein Selbstzweck“

Hinsichtlich des knappen Zeitplans für das parlamentarische Verfahren warnte Wüstner in der „Tagesschau“: „Die Geschwindigkeit, mit der das Mandat jetzt durchs Parlament gebracht wird, ist sehr schnell – vielleicht sogar einen Tick zu schnell.“ Die Parlamentarier müssten der

Gesellschaft erklären, warum und mit welchem Ziel der Einsatz auf den Weg gebracht werde. Insbesondere die Formulierung klarer Zielvorstellungen vermisse er noch von der Bundesregierung. Im ARD-„Morgenmagazin“ betonte er: „Krieg ist kein Selbstzweck.“

Die Bedenken Wüstners teilt die Opposition im Bundestag. Bei der Abstimmung am Freitag werden sowohl Grüne als auch die Linke voraussichtlich gegen den Einsatz der Bundeswehr stimmen. Die Grünen-Fraktionsvorsitzende Katrin Göring-Eckardt kritisierte, es bestehe die Gefahr, dass Deutschland planlos in einen Krieg hineinstolpere. Ihre Partei vermisse eine Gesamtstrategie und bezweifle die Rechtsgrundlage des Einsatzes. „Wie die Situation jetzt ist, kann ich mir eine Zustimmung zu einem solchen Mandat nicht vorstellen“, schlussfolgerte die Politikerin.

Ungeklärte Fragen

Es sei nicht klar, wer der Hauptfeind sei, den die internationale Allianz in Syrien bekämpfe, gab auch Grünen-Politiker Jürgen Trittin zu bedenken. Bei einer Probeabstimmung in der Fraktion votierten 41 der 46 Grünen-Abgeordneten gegen den Militäreinsatz.

Auch die Linksfraktion hält das Mandat für völkerrechtswidrig. Sie erwägt eine Verfassungsklage. Die Fraktionsvorsitzende Sarah Wagenknecht mahnte, man könne Terrorismus nicht mit Kriegen bekämpfen. Man stärke ihn damit vielmehr. *nin/sc (dpa, afp, rtr, epd) DW.DE 01.12.2015*

- *Eilverfahren, n - ускоренная процедура*
- *Formsache, f - условность, формальность*
- *vorgesehen - предусмотренный, запланированный*
- *Aufklärungseinsatz, m - агиткомпания*
- *allerdings - однако, правда*
- *mangelnd - недостаточный; отсутствующий; недостающий*
- *Dschihadistenmiliz, f - джихадские боевики*
- *Waffenstillstand, m - перемирие*
- *andauern - продолжаться; длиться; затягиваться*
- *Verfassungsklage, f - конституционная жалоба*

ТРАДИЦИИ ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА

День Святого Мартина известен даже самым маленьким жителям Германии. Каждый год 11 ноября жители с удовольствием ходят с фонариками по вечерним улицам своих городов, напевая песню «Laterne».



Илона Мартыненко

Немецкий центр «Wiedergeburt» города Караганды и Клуб немецкой молодежи «Graßhüpfer» не стали отказываться от столько прекрасной традиции в последние дни осени. Праздник начался с театральной постановки, где были задействованы самые маленькие посетители немецкого общества. Они ходили по залу с самодельными фонариками, напевая праздничные песни на немецком языке. Но обо всем по порядку.

В основе праздника лежит благородный поступок солдата по имени Мартин. В один из осенних дней он помог голодному и обездоленному человеку, прошившему милостыню, которому никто не помогал. Лишь Мартин отрезал по-

ловину своего плаща и отдал её незнакомцу, чтобы тот согрелся. После этого Мартина никто не видел. Ходили слухи о странном сне, увиденном солдатом, после которого тот оставил военную службу и стал епископом. С тех пор Мартин причислен к лику святых и праздник в его честь отмечается каждый год. Эта история известна многим, а тем, кто был с ней не знаком, была посвящена театральная постановка молодёжного клуба «Graßhüpfer».

Какой же праздник без песен? Дети из воскресной школы ответственно подготовили свою часть выступления. Они исполнили традиционные песни на немецком языке, неся в руках фонарики, изготовленные вместе с родителями. «Laterne, Laterne...» – напевали дети,



наполняя атмосферу праздником и даря улыбки зрителям.

В завершение празднования Дня Святого Мартина была проведена осенняя ярмарка мастеров, где каждый желающий мог приобрести поделки и рукоделия женщин-мастериц не только из немецкого центра, но и приглашённых мастеров города Караганды. Также гостям было предложено отвежать блюда и сладости, которые во время ярмарки готовили ребята из молодёжного клуба.

Многообразие поделок и разносолов поражаало, каждый стол пользовался популярностью. Вознаграждением для организаторов стали счастливые детишки и взрослые, уплетающие блинчики и покупающие поделки себе или своим чадам.

В этот день немецкий центр посетили около двухсот человек, все они выразили благодарность за приглашение и приятное времяпровождение. Стоит отметить, что все средства, которые были получены во время ярмарки, пойдут на организацию праздничного рождественского обеда для пожилых людей.

Все присутствующие зарядились хорошим настроением и узнали о празднике Martinstag. Смысл Дня Святого Мартина – напомнить, как важно быть добрым, щедрым, неравнодушным. Мы надеемся, что смогли достучаться до сердца каждого во время проведения праздника. Приходите в наш немецкий центр, совершайте хорошие поступки и самосовершенствуйтесь вместе с нами!

РАССКАЗ ПРИТЧА О ПОСЛУШАНИИ

Жил на свете мальчик по имени Иван, который не слушал своих родителей. Как ни старались они, чтобы сын вырос послушным, ничего из этого не выходило. Когда родители говорили Ивану что-нибудь поучительное, он закрывал ладонями уши, чтобы их не слышать.

Александр Вайц

Как-то раз в сильном гневе родители сказали: «Чтоб твои уши, как в сказке, шли по белу свету и слушали, о чём говорят звери, птицы и люди. Тогда, может быть, ты полюбишь своих родителей, поймешь, что, поучая тебя, они хотят тебе добра».

Иван лёг спать и ему приснилось, что его уши пошли странствовать по белому свету. Только они вышли из дома, как услышали мышинный разговор в норе. Мать говорила своему сыну: «Сынок, прежде чем выйти, внимательно прислушайся к шорохам, не сидит ли кот возле нашей норы, не хочет ли нас всех съесть».

Но мышонок не прислушался к наставлениям матери, неосмотрительно быстро выбежал из норки, попал в лапы кота, но, к счастью, сумел выскользнуть и вернулся с поцарапанной шкуркой.

«Вот что значит не слушать своих родителей!», – сказала мать своему сыночку.

В лесу странствующие уши услышали, как два птенца сойки спорят из-за куска мяса, которое мать оставила им в гнезде, сказав при этом: «Кушайте, вам двоим хватит, и не ссорьтесь, а то выпадете из гнезда и вас заклюёт ворона или съест лиса».

Один птах говорил другому: «Чего ты дерёшься?» Другой пищал: «Я не дерусь, это дерево качает наше гнездо, и не мешай мне есть».



Только один мудрый филин знал, чем это всё закончится. Притворившись спящим, слушал их спор и думал про себя: «Глупые птенцы! О чём вы спорите? Вас бы проучить хорошенько, но вы сами себя накажете».

Забыв в споре об осторожности, один птенец выпал из гнезда. Как раз в это время под деревом пробегала лиса и сра-

зу съела жадного забияку. Когда сойка вернулась, она увидела в гнезде только одного дрожащего малыша. И сказала мать своему птенцу: «Детей, которые не слушаются своих родителей, ждёт страшная участь».

В один из майских дней странники оказались в заболоченной глухомани, где лисиха оберегала своего лосёнка

от всяких опасностей. Утром на рассвете мать решила вывести малыша из заболоченной местности на остров. Осторожно, боясь оступиться, она шла по зыбкой топи, и лосёнок аккуратно следовал за матерью, держась к ней как можно ближе. Но вот, когда до берега оставалось два-три метра, он загляделся на цветочный ковер и, потеряв опору под ногами, всё глубже и глубже стал увязать в трясине, пока не накрыло его совсем.

В один из летних дней странствующие уши находились в деревне, слышали, как мать наказывала сыну не ходить в одиночку к водоёму. Но мальчик ослушался, отправился к воде, где стал бросать камни. Неожиданно он поскользнулся, упал с берега в воду и стал тонуть. Но Бог послал человека, который вытащил его. И с того дня мама со своим сыном стала по воскресеньям ходить в церковь и напутствовать своего сына словами из Библии.

Проснувшись, Иван пошел к родителям и рассказал свой сон. С тех пор он стал слушаться своих родителей, везде и во всём преуспевал и никогда больше не закрывал ладонями уши, когда отец и мать его наставляли или давали совет. С того момента Иван ставил своих родителей в пример другим людям. На всю жизнь он взял за правило следовать пятой заповеди Библии, в которой сказано: «Почитай отца твоего и мать твою, чтобы тебе было хорошо и ты долго жил на свете».

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, просто необходимо. Желающим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



БІР БӨЛМЕЛІ ПӘТЕР ҚЫМБАТЫРАҚ / ОДНОКОМНАТНАЯ КВАРТИРА ДОРОЖЕ

ШАҒЫНАУДАН WOHNVIERTEL, N МИКРОРАЙОН	КӨРШІ NACHBAR, M СОСЕД
ЖЫЛУ HEIZUNG, F ОТОПЛЕНИЕ	КӨШҮ UMZIEHEN ПЕРЕЕЗЖАТЬ
ҒИМАРАТ GEBÄUDE, N ЗДАНИЕ	ЖАҚЫНДА UNLÄNGST НЕДАВНО
ТҰРҒЫН ҮЙ WOHNHAUS, N ЖИЛОЙ ДОМ	САТЫП АЛУ KAUFEN ПОКУПАТЬ
ШАҒ СОРҮ STAUB SAUGEN ПЫЛЕСОСИТЬ	ТЕСУ BOHREN СВЕРЛИТЬ

ПРОВЕРЬ СЕБЯ:

- Найдите правильный перевод: «очень дорого»
A) өте арзан
B) өте жайлы
C) өте қымбат
D) өте қызық
- Выберите правильное окончание: Менің бөлмең кең
A) -рек
B) -ырақ
C) -ірек
D) -рақ
- Выберите перевод, который считаете правильным: «С новосельем!»
A) Құтты қонақ болыңыз!
B) Қоныс құтты болсын!
C) Жоғары шығыңыз!
D) Шын ықыласпен!
- Допишите предложение: «Қызы кіп-кішкентай,»
A) тап-таза
B) сүп-сүйкімді
C) үп-үлкен
D) қып-қызыл

Прочтите текст и выберите правильный перевод выделенных слов. Пропишите его в таблице.

Алмагүл жақында екі бөлмелі жаңа пәтер сатып алыпты. Біз өткен сенбіде барып, құттықтап келдік. Пәтері шап-шағын екен. Ас үйі кең, бірақ ауызғы бөлмесі тарлау. Екі балконы бар, біреуі аулаға, екіншісі көше жаққа қарайды. Балабақша да, дүкен де үйлеріне жақын. Тұрмыстық техниканың бәрін жаңадан алыпты. Ас үй жиһазы бұрынғы пәтер иелерінен қалыпты. Қызы Әминаның бөлмесі күнге бетте орналасқан, жарық әрі жылы. Алмагүлдің өзі әзірлеген тағамдары да дәмді болды. Біз қонақтан кеш қайттық».

екі бөлмелі жаңа пәтер		второй балкон выходит на улицу
өткен сенбіде		бытовая техника
пәтері шап-шағын екен		квартира у неё небольшая
ауызғы бөлмесі тарлау		расположена на солнечной стороне
екіншісі көше жаққа қарайды		новая двухкомнатная квартира
үйлеріне жақын		вышли поздно
тұрмыстық техниканың қалыпты		осталась от прежних хозяев квартиры
бұрынғы пәтер иелерінен қалыпты		ближе к дому
күнге бетте орналасқан		прихожая тесновата
жарық әрі жылы		в прошлую субботу
дәмді болды		светлая и теплая
кеш қайттық		было вкусно

При подготовке рубрики использованы материалы сайта www.soyle.kz.

ПОИГРАЕМ?

кіреберіс	ас үй	ауызғы үй	кілт
жатын бөлме	балалар бөлмесі	қонақ бөлме	
жиһаз	ғимарат		
ыдыс-аяқ			

NEUES AUS DEM NETZ

«LENZ» / ПАВЛОДАР

В нашем молодёжном клубе полным ходом идёт подготовка к Рождеству! Приходите на мастерские 13 декабря в 17.00 и 17 декабря в 12.00.



«GRASSHÜPFER» / КАРАГАНДА



Вот и прошёл семинар по теме «Этническая идентичность». Благодарим Инну Бешинкову за полезную информацию и веселые тренинги. Спасибо всем, кто был сегодня с нами. Ждем продолжения!

«ГЛУК» / СЕМЕЙ



В Доме дружбы г.Семей состоялось закрытие юбилейного года Ассамблеи народа Казахстана. 14 этнокультурных объединений города смогли представить культуру своего этноса. Активисты этнокультурных центров получили благодарственные письма и грамоты за укрепление и сохранение межнационального согласия. Юбилейной медалью «20-лет Ассамблеи народа Казахстана» была награждена председатель нашего общественного объединения немцев «Возрождение» Лилия Павловна Гончарук. Благодарственные письма и грамоты получили активисты нашего общества Ольга Бедер (преподаватель курсов по изучению немецкого языка), Марина Ляпина (руководитель танцевального ансамбля «Айнхайд») и Ольга Мюллер (заместитель председателя ООН «Возрождение» по этнокультурной работе). Наше общество отметили за проведение широкомасштабного праздника «Октоберфест». Очень радуют такие мероприятия, демонстрирующие культурное и многонациональное нашего дружного и толерантного Казахстана!

DIE DAZ WIRD 50!



Am 1. Januar wird die DAZ 50 Jahre alt und will ihr Jubiläum feiern. Und was wäre eine Zeitung ohne ihre Leser?! Wir freuen uns auf Leserzuschriften, Meinungen, Glückwünsche, Erinnerungen, Bilder, die Sie mit der Deutschen Allgemeinen Zeitung, Zentralasien, Kasachstan oder auch Deutschland verbinden. Wir warten auf Ihre Anregungen und wünschen Ihnen wie immer eine angenehme Lektüre.

РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМНЫХ МОДУЛЕЙ

За 1 выход:	Скидки	Публикация баннеров на сайте (7 дней):
Первая полоса: 1 кв.см = 150 тг.	4 выхода - 10% 12 выходов - 15% 24 выхода - 20% 36 выходов - 25% 52 выхода - 30%	С правой стороны: 200*600 - 7 500 тг. 200*400 - 5 000 тг. 200*200 - 3 000 тг. 200*90 - 1 500 тг.
Последняя полоса: 1 кв.см = 120 тг.		
Внутренние полосы: 1 кв.см = 80 тг.		В нижней части: 950*100 - 4 500 тг.

Газета DAZ выходит еженедельно тиражом в 1000 экземпляров, производится рассылка электронной версии по странам ближнего и дальнего зарубежья, Казахстану. Объём газеты - 12 полос. Первая и последняя полосы - цветные. По всем вопросам обращайтесь по телефону +7 (727) 263 58 06 или на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

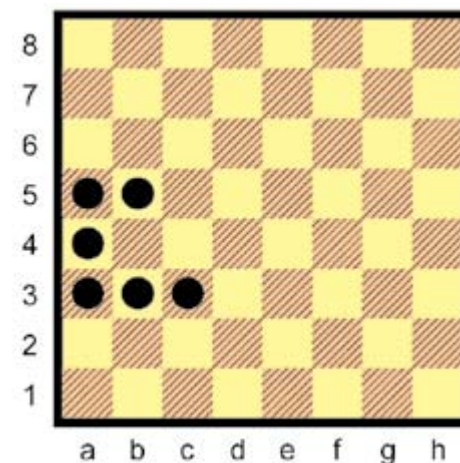
X-WORTRÄTSEL

1. Der beliebteste Baum im Dezember.
2. Womit fährt man im Winter einen verschneiten Hügel hinunter?
3. Die Namen der Heiligen drei Könige sind Caspar, Melchior und ...
4. Unter welchem Zweig wird geküsst?
5. Aus welcher Zutat besteht Marzipan hauptsächlich?
6. Der Geburtsort von Jesus.

7. Welche Farbe hat der Mantel des "Weihnachtsmannes" ursprünglich?
8. Wo kommt Lebkuchen ursprünglich her?
9. Gebäck, was man um Weihnachten herum gern zu Hause backt.
10. Woher kommen die Heiligen drei Könige?
11. Ein kleines Theaterstück, das meist von Kindern in der Weihnachtszeit aufgeführt wird.
12. Der Weihnachtsmann in Russland heißt Väterchen...

KNIFFEL-SCHACH
von Peter Krystufek

Nr. 280



Schwarz ist matt gesetzt. Setzen Sie hierzu noch folgende Figuren auf die markierten Felder ein: wK, wB, sK, 3 sB.

wK3, wB3, sK4, sB5, sB5.

Suchen Sie die Lösungen in unserer nächsten Ausgabe.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Юлия Бокслер
 Технический редактор:
 Вероника Лихобабина
 Литературные редакторы: Лариса Гордеева,
 Евгений Гильдебранд
 Адрес редакции: 050051, Алматы,
 Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 1000 экз. Заказ № 2082. 4 декабря 2015 г. № 49 (8816). Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.) Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteurin: Julia Boxler
 Technische Redakteurin:
 Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Larissa Gordejewa,
 Eugen Hildebrand
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
 050051, Алматы
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan. Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000. Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 2082. 4. Dezember 2015. Nr. 49/8816.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.